

Dakani jaura I. Johanningundru.

¹ Mina ngopera nganana wonti, mina ngaiani ngarana wonti, mina ngaiani najina wonti milkieli ngaianinali, mina ngaiani najina wonti ja marali ngaianinali karakarana wonti, tepia jaurandru.

² Ja tepi wondraterina wonti, ja ngaiani ninaia najina wonti, ja jurangu tinkari ngankai ja kaukaubai tepi ngurali, Naupini Ngaperaija nganai, ja ngaianingu tinkari pantjina wonti.

³ Mina ngaiani najina wonti ja ngarana wonti, ngaiani jurangu bakana kaukaubai, ngangau bakana jura ngaianingunto kulnukulnuni nganananto; ja ngaianini kulnukulnuni Ngaperani ja nunkani Ngatamurani Jesungu Christungu nganai.

⁴ Ja jenia ngaiani jurangu dakai, ngaianini mankini manamiri nganananto,

⁵ Ja naupini ngantjani jaura nganai, ninaia ngaiani nunkangundru ngarana wonti, ja jurangu nakaldra kaukaubai: Goda praitji nganai, ja nunkangu ngalpuru pani nganai.

⁶ Ngaiana jatanani, ngaiana nunkangu kulnukulnuni ngamai, ja ngalpurani wirarinani, jeruja ngaiana jediai ja wata morlalula ngankai.

⁷ Ngaiana praitjani wirarinani, worderu Nauja praitjani ngamai, jeruja ngaiana kulnukulnuni ngankijiribamaliai, ja Jesuni Christuni, nunkani

Ngatamuraia kumarali, ngaianana kulirkai madlentji pratjanandru.

⁸ Ngaiana jatanani, ngaiana madlentji pani ngamalkai, jeruja ngaiana munta karkarkarateriai, ja morlalula wata ngaianangu nganai.

⁹ Ngaiana madlentji ngaianani dikanani, jeruja Nauja wonki ja talku nganai, ja madlentji ngaianani kalingai, ja ngaianana talkula pani pratjanandru kulirkai.

¹⁰ Ngaiana jatanani, ngaiana wata madlentji ngankana warai, jeruja ngaiana ninaia jedikantji ngankai, ja nunkani jaura wata ngaianangu nganai.

2

¹ Ngakani kupa waka worajai, jenia ngato jurangu dakai, jura wata madlentji ngankananto. Ja kulnujeli madlentji ngankanani, ngaiana Jurajuralkanipirna ngamalkai Ngaperani, Jesus Christus, Nauja talku nganai.

² Ja Nauja munta kalala nganai ngaiananani madlentjani, ja wata windri ngaiananani, a-ai, bakana mitala warupotulani.

³ Ja nunkangupini ngaiana ngujamai, ngaiana ninaia ngujamana warai, ngaiana nunkani jirijiribani jaura ngamalkanani.

⁴ Warle jatai: Ngato ninaia ngujamai, ja nunkani jirijiribani jaura wata ngamalkai, nau jedikantji nganai, ja nunkangu wata morlalula nganai.

⁵ Warle nunkani jaura ngamalkai, nunkangupini morlalu Godaia ngantjani manamiri

nganai. Nunkangupini ngaiana ngujamai, ngaiana nunkangu nganai.

⁶ Warle jatai, nau nunkangu nganai, nau bakana wirarinanto worderu Naupara wirarina wonti.

⁷ Ngantjalu, wata jirijiribani jaura marra ngato jurangu dakai, a-ai, jirijiribani jaura warula, ninaia jura ngopera ngamalkana wonti. Naupini jirijiribani jaura warula jaura nganai, ninaia jura ngarana wonti.

⁸ Nakaldra ngato jurangu jirijiribani jaura marra dakai, mina morlalu nganai nunkangu ja jurangu, ngangau ngalpuru kutingai, ja praitji morlalu matja mintjiai.

⁹ Worana jatai, ngani praitjani nganai, ja nau nunkani ngatatani kalakalariai, nau ngalpurani nganai kararielu.

¹⁰ Warle ngatata nunkani ngantjai, nau praitjani nganai, ja dakaterini wata nunkangu nganai.

¹¹ Worana ngatatani nunkanani kalakalariai, nau ngalpurani nganai, ja ngalpurani wirariai, ja ko nganai wodajeri nau wapai, ngangau ngalpurali nunkani milki butju ngankana warai.

¹² Ngato jurangu, kupa waka worajai, dakala wapaia, jura madlentji kalinganila maninala nunkani talandru.

¹³ Ngato jurangu, ngaperi worangu, dakala wapaia, ngangau jura ninaia ngujamana wonti, Nauja ngoperandru nganai. Ngato jurangu, teri worangu, dakala wapaia, ngangau jura kutji kalalu ngankana wonti. Ngato jurangu, kupa waka worajai, dakala wapaia, ngangau jura Ngaperi matja ngujamana.

14 Ngato jurangu, ngaperi worangu, dakana warai, ngangau jura ninaia matja ngujamana, Nauja Ngaperandru nganai. Ngato jurangu, teri worangu, dakana warai, ngangau jura ngurun-guru nganai, ja Godaia jaura jurangu parai, ja jura kutji kalalu ngankana warai.

15 Wata mita ngantjanau, ja mina mitani nganai. Kulnujeli mita ngantjanani, nunkangu wata Ngaperaiia ngantjani nganai.

16 Ngangau warupoto mina mitani nganai, palkuja milkirina ja milkia milkirina ja tepia pirna ngundraterini wata Ngaperandru nganai, a-ai, mitandru nganai.

17 Ja mita mudingai nunkani milkirinani jela; ja warle Godaia jertapaterina ngankai, nau ngu-rali ngamala nganai.

18 Kupa waka worajai, mudani ditji matja nganai, ja worderu jura matja ngarana, tatakani Christus kulno wokarala nganai, ja karari bakana tatakani Christus marapu terkakana warai: jendrangundruja ngaiana ngujamai, mudani ditji nganai.

19 Tana ngaianangundru dunkana warai, ja tana wata ngaianangundru kantji nganana warai; ngangau tana kantji ngaianangundru ngananani, tana ngaianangunto jela ngamanani, ja tana tinkari pantjinanto, wata pratjana ngaianangundru nganai.

20 Ja jura wiribani ngamalkai nunkangundru, Nauja kulikiri nganai, ja jura jenia pratjana milkila.

21 Ngato jurangu wata dakana warai, ngangau jura morlalula wata milkila, a-ai, ngangau jura

ninaia ngujamai, ja ngangau jedi jaura pratjana wata morlalulandru nganai.

²² Worana jedikantji nganai, windri nau, nulu kutikutibai, Jesus kantji Christus nganai? Naupini tatakani Christus nganai, nulu Ngaperi ja Ngatamura kutikutibai.

²³ Pratjananulu, warle Ngatamura kulikutibai, bakana Ngaperi wata ngamalkai; warle Ngatamura dikai, nulu bakana Ngaperi ngamalkai.

²⁴ Mina jura ngarana wonti ngoperandru, jenia jurangu paraiatimai; jurangu paranani, mina jura ngoperandru ngarana warai, jeruja bakana jura Ngatamurani ja Ngaperani ngamala nganai.

²⁵ Ja naupini talpadakani nganai, ninaia Nulia ngaianangu talpadakana wonti: Tepi ngurali.

²⁶ Jenia ngato jurangu dakana warai tanangundru, tanali jurana karkarkai;

²⁷ Ja jenia wiribani, ninaia jura nunkangundru matja manina, jurangu paraiatimai, ja jura wata kana kulno ngamalkananto, nulu jurangu ngujangujara jinkinanto, a-ai, worderu wirib-anali jurangu ngujangujara jinkina warai pratjanandru, mina morlalu nganai ja jedini pani, ja worderu nulia jurangu ngujangujara jinkina warai, jeruja nunkangu ngamaiatinimai.

²⁸ Ja karari, kupa waka worajai, nunkangu ngamanau, ngangau, Nauja tinkari ngankaterinani, ngaiana murlali nganananto ja wata nintali pantjinanto nunkangu, nunkani wokaranani.

²⁹ Jura milkila ngananani, Nauja talku nganai, jeruja ngujamanau, bakana warle talkula ngankai, nau bakana nunkangundru dankana wonti.

3

¹ Najianau, mina ngantjani Ngaperali ngaianangu jinkinala, ngaiana tala Godaia kupa mandrananto. Jendrangundruja mitalali ngaianana wata ngujamai, ngangau nulupini ninaia wata ngujamana warai.

² Ngantjalu, ngaiana karari Godaia kupa nganai, ja jenia karari wata tinkari pantjina warai, mina ngaiana nganala nganai; windri ngaiana milkila, Nauja tinkari ngankaterinani, ngaiana nunkangu jeribaka nganala nganai, ngangau ngaiana ninaia najila nganai, worderu Nauja kantji nganai.

³ Ja pratjananulu, warle ninapini kalkani nunkangu ngamalkai, nau kulikiri ngankateriai, worderu bakana Nauja kulikiri nganai.

⁴ Pratjananulu, warle madlentji ngankai, nulu bakana tjikatjika ngankai, ja madlentji tjikatjika nganai.

⁵ Ja jura milkila, Nauja tinkari ngankaterina wonti madlentji maningala, ja madlentji pani nunkangu nganai.

⁶ Pratjananulu, worana nunkangu ngamai, nulu wata madlentji ngankai; ja pratjananulu, warle madlentji ngankai, nulu ninaia wata najina warai ja wata ngujamana warai.

⁷ Kupa waka worajai, wata kulnujeli jurana karkarkananto. Warle talkula ngankai, nau talku nganai, worderu Nauja talku nganai.

⁸ Warle madlentji ngankai, nau kutjindru nganai, ngangau kutjieli madlentji ngankai ngoperandru. Jendrangundruja Godaia Ngata-

mura tinkari ngankaterina wonti, Nulia kutjia ngankana teribananto.

⁹ Pratjananulu, worana Godandru dankana warai, nulu wata madlentji ngankai, ngangau tandra nunkani nunkangu parai, ja nau ngandandariai madlentji ngankala, ngangau nau Godandru dankanala.

¹⁰ Nunkangu tinkari nganai, worana Godaia kupa ja kutjia kupa nganai. Pratjananulu, warle wata talkula ngankai, nau wata Godandru nganai, jeruja bakana, warle ngatata nunkani wata ngantjai.

¹¹ Ngangau naupini ngantjani jaura nganai, ninaia jura ngoperandru ngarana warai, ngaiana ngantjamalinanto.

¹² Wata Kain jeribaka, nau madlentjandru nganana wonti, ja ngatata nunkani naria nandrana wonti; ja minandru nulu nina nandrana wonti? Ngangau ngankana nunkani madlentji nganana wonti, ja nunkanaia ngatataia talku.

(Dakani jaura G. D. 3 Trinitatis.)

¹³ Wata ngaruparanau, ngatata worajai, jurangu mitala kalakalarinani.

¹⁴ Ngaiana milkila, ngaiana narindru tepia wiringana warai, ngangau ngaiana ngatata ngantjai; warle ngatata wata ngantjai, nau narini wonki ngamai.

¹⁵ Pratjananulu, warle ngatatani nunkanani kalakalariai, kana naria nandranietja nganai, ja jura milkila, kana nari nandranietjali tepi ngurali wata nunkangu wonki ngamalkai.

¹⁶ Nunkangu ngaiana ngantjana nunkani ngujamana warai, ngangau Nauja tepi nunkani

worani patana wonti ngaianangu; ja jeruja ngai-
iana wilpa nganai, tepi ngatatai worani patala.

17 Warle nunkanipini mitaia poto ngamalkai,
ja ngatata nunkani wangiwangi najiai, ja
ngara nunkani nunkangu ngurunguru ngankai,
worderu Godaia ngantjana nunkangu wonki
ngamala nganai?

18 Kupa wakajai, wata ngaiana ngantjananto
jaurali kara talieli kara, a-ai, ngankanali ja
morlalulali.

19 Nunkangupini ngaiana ngujamai, nga-
iana morlalulandru nganai; ja ngaiana ngara
ngankalkaterila nganai nunkangu.

20 Ngaiana ngarali ngaianangu
ngulkuterkanani, Goda morla pirna nganai
ngaianangu ngarani, ja Nulia warupoto
ngujamai.

21 Ngantjalu, ngara ngaianangu wata
ngulkuterkanani, ngaiana murla ngamalkai
Godani;

22 Ja minakulno ngaiana ngatjiai, ngaiana
nunkangundru maniai, ngangau ngaiana
nunkani jirijiribani jaura ngamalkai, ja ngankai
mina nunkangu murlali nganai.

23 Ja naupini nunkani jirijiribani jaura nganai,
ngaiana nunkani Ngatamuraia Jesuni Christuni
talani morlalu ngundrananto ja ngantjamali-
nanto, worderu Nulia ngaianangu jirijiribani
jaura jinkina wonti.

24 Ja warle nunkani jirijiribani jaura
ngamalkai, nau nunkangu ngamai, ja Nauja
nunkangu. Ja nunkangupini ngaiana ngujamai,

Nauja ngaianangu wonki ngamai Jaolandru, ninaia Nulia ngaianangu jinkina wonti.

4

¹ Ngantjalu, wata jaola pratjanani morlalu ngundranau, a-ai, jaola worangu milkimilkiterkanau, tana Godandru nganai kara; ngangu jedikantji Propheta marapu dunkanala mitani.

² Nunkangu Godaia Jaola ngujamanau: Warle jaolali dikanani, Jesus Christus palkuni wokarana wonti, nau Godandru nganai.

³ Ja warle jaolali wata dikai, Jesus Christus palkuni wokarana wonti, nau wata Godandru nganai, ja naupini tatakani Christuja jaola nganai, nunkangundru jura ngarana warai, nau wokarala nganai, ja nau karari matja mitani nganai.

⁴ Jura Godandru nganai, kupa waka worajai, ja tanana kalalu ngankana warai, ngangau morla pirna Nauja nganai Nauja jurangu, nunkangu nau mitani.

⁵ Tanapini mitandru nganai, jendrangundruja tanali mitandru kaukaubai, ja mitala tanali ngarai.

⁶ Ngaiana Godandru nganai; warle Goda ngujamai, nulu ngaianana ngarai; worana wata Godandru nganai, nulu ngaianana wata ngarai. Nunkangundru ngaiana morlalulaia Jaola ja jedibanaia jaola ngujamai.

⁷ Ngantjalu, ngaiana ngantjamalinanto; ngangau ngantjani Godandru nganai, ja warle ngantjai, nau Godandru dunkana warai, ja nulu Goda ngujamai.

⁸ Warle wata ngantjai, nulu Goda wata ngujamai, ngangau Goda ngantjani nganai.

⁹ Nunkangu Godaia ngantjana tinkari pantjina wonti ngaianangu, ngangau Godali nunkani Ngatamura Kunakulno mitani jinpana wonti, ngaiana nunkangundru tepirinanto.

¹⁰ Nunkangu ngantjana parai, wata ngaiana Goda ngantjana wonti, a ai, Nulia ngaianana ngantjana wonti, ja Ngatamura nunkani jinpana wonti kalala nganananto ngaianani madlentjandru.

¹¹ Ngantjalu, Godali ngaianana jeruja matja ngantjanani, jeruja ngaiana wilpa nganai ngantjamalinanto.

¹² Wata kulnujeli Goda najina wonti; ngaiana ngantjamalinani, jeruja Goda ngaianangu ngamanani, ja nunkani ngantjani ngaianangu manamiri nganai.

¹³ Nunkangundru ngaiana ngujamai, ngaiana nunkangu ngamai ja Nauja ngaianangu, ngangau Nulia nunkani Jaolandru ngaianangu jinkina warai.

¹⁴ Ja ngaiani najina wonti, ja morlalu kurai, Ngaperali Ngatamura jinpana wonti, Nauja mitaia Kulkanipirna nganananto.

¹⁵ Warle dikai, Jesus Godaia Ngatamura nganai, nunkangu Goda nganai, ja nau Godani.

16 Ja ngaiana ngujamana warai, ja morlalu ngundrana warai ninaia ngantjana, ninaia Godali ngaianangu ngamalkai.

(Dakani jaura G. D. 1 Trinitatis.)

Goda ngantjani nganai, ja worana ngantjanani wonki ngamai, nau Godani ngamai, ja Goda nunkangu.

17 Nunkangu ngantjani ngaianangu manamiri nganai, ngaiana murlali nganananto kalala ditjini; ngangau worderu Nauja nganai, jeruja bakana ngaiana nganai nunkangupini mitani.

18 Japa wata ngantjanani nganai, a-ai, ngantjanali japa narrai, ngangau japali kalala ngamalkai. Worana japali nganai, nau wata manamiri nganai ngantjanani.

19 Ngaiana ninaia ngantjai, ngangau Nulia ngaianana ngopera ngantjana wonti.

20 Kulno jatanani: Goda ngato ngantjai, ja nau ngatatani nunkanani kalakalariai, jeruja nau jedikantji nganai; ngangau warle ngatata nunkani wata ngantjai, nina nulu kantji najiai, worderu nulu Goda ngantjala nganai, ninaia nulu wata najiai?

21 Ja ninapini jirijiribani jaura ngaiana nunkangundru ngamalkai: Warle Goda ngantjai, nulu bakana ngatata nunkani ngantjai.

5

1 Warle morlalu ngundrai, Jesus kantji Christus nganai, nau Godandru matja dankana, ja pratjananulu, warle ninaia ngantjai, nulu nina kantji

patana wonti, nulu bakana nina ngantjai, nina nulu kantji patana wonti.

² Nunkangu ngaiana ngujamai, ngaiana Godaia kupa ngantjai, ngaiana Goda ngantjanani ja jirijiribani jaura nunkani ngamalkanani.

³ Ngangau jenia Godaia ngantjana nganai, ngaiana jirijiribani jaura nunkani ngamalkananto, ja jirijiribani jaura nunkani wata mati nganai.

(Dakani jaura Quasimodogeniti ditjini.)

⁴ Ngangau warupoto, mina Godandru matja dankana, mita kalalu ngankai; ja naupini kalalu ngankani nganai, nulu mita kalalu ngankana warai: Ngaianani morlalu ngundrana.

⁵ Worana nganai, nulu mita kalalu ngankai? Windri nulu, nulu morlalu ugundrai Jesus Godaia Ngatamura nganai.

⁶ Naupini Nauja nganai, Nauja wokarana wonti ngapali ja kumarali, Jesus Christus, wata windri ngapali, a-ai, ngapali ja kumarali: ja Jaola Nauja nganai, Nulia tinkari ngankai, ngangau Jaola morlalula nganai.

⁷ Ngangau parkulu nganai pariwilpani, tanali tinkari ngankai: Ngaperi, ja Jaura, ja Jaola kulikiri, ja tanapini parkulu kulno nganai.

⁸ Ja parkulu nganai, tanali tinkari ngankai mitani: Jaola ja ngapa ja kumari; ja tanapini parkulu kulno nganai.

⁹ Ngaiana kanaia tinkari ngankani patanani, jeruja Godaia tinkari ngankani morla pirna nganai; ngangau jenia Godaia tinkari ngankani nganai, ninaia Nulia tinkari ngankana wonti nunkani Ngatamurandru.

¹⁰ Warle morlalu ngundrai Godaia Ngatamurani, nulu jenia tinkari ngankani nunkangu ngamalkai.

Warle Godani wata morlalu ngundrai, nulu ninaia jedikantji ngankana warai, ngangau nulu wata morlalu ngundrana warai nunkangupini tinkari ngankanani, ninaia Godali tinkari ngankana wonti nunkani Ngatamurandru.

¹¹ Ja naupini tinkari ngankani nganai, Godali ngaianangu tepi ngurali jinkina wonti, ja naupini tepi nunkani Ngatamurani nganai.

¹² Warle Ngatamura ngamalkai, nulu tepi ngamalkai; warle Godaia Ngatamura wata ngamalkai, nulu wata tepi ngamalkai.

¹³ Jenia ngato jurangu dakana warai, ngangau jura milkila nganananto, jura tepi ngurali ngamalkai, ngangau jura Godaia Ngatamuraia talani morlalu ngundrai.

¹⁴ Ja naupini nau manubaku nganai, ninaia ngaiana nunkangu ngamalkai, ngaiana minakulno nunkani jertapaterinali ngatjinani, Nulia ngaianana ngarai.

¹⁵ Ja ngaiana milkila ngananani, Nulia ngananana ngarai, ngaiana minakulno ngatjinani, jeruja ngaiana ngujamai, ngaiana ngatjini ngamalkai, ninaia ngaiana nunkangundru ngatjina warai.

¹⁶ Kulnujeli najinani nunkani ngatata madlentji ngankanani, madlentji kulno wata naria, jeruja nau ngatjinanto, ja Nulia nunkangu tepi jinkila nganai, tanangu, tanali madlentji ngankai wata naria. Madlentji kulno parai naria,

wata nunkangundru ngani jatai, nunkangundru ngatjinanto;

¹⁷ Tjikatjika pratjana madlentji nganai, ja bakana madlentji parai wata naria.

¹⁸ Ngaiana milkila, worana Godandru dankana warai, nulu wata madlentji ngankai, a-ai, worana Godandru dankana warai, nau ngamalkateriai, ja kutjieli nina wata patai.

¹⁹ Ngaiana milkila, ngaiana Godandru nganai, ja mita warupoto madlentjani parai.

²⁰ Ngaiana milkila, Godaia Ngatamura wokarana wonti, ja Nulia ngaianangu tjuru jinkina wonti, ngaiana niniaia Mor lalula ngujamananto; ja ngaiana Morlalulani nganai, nunkani Ngatamurani Jesungu Christungu. Naupini Goda morlalu nganai ja tepi ngurali.

²¹ Kupa waka worajai, ngamalkaterianau muramurandru.

TESTAMENTA MARRA
The New Testament in the Dieri language of
Australia

Public Domain

Language: Dieri

Translation by: J. G. REUTHER, C. STREHLOW, jaura jinkmietja wulana

2023-07-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 31 Aug 2023

1f85323a-0a8c-532b-9b6b-c58fa14656ec